

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 937

[2009/201063]

19 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 179;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu le contrat de gestion 2007-2012, conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 janvier 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 février 2009;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est complété par la disposition suivante :

« Ce montant est majoré de € 250 par prêt à tempérament accordé au cours du dernier trimestre ».

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, les mots « Sans préjudice de l'article 17bis, » sont insérés avant les mots « Les conditions d'octroi des prêts ».

Art. 3. A l'article 5 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'article 5, § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. § 1^{er}. Peuvent être financés au moyen d'un éco-prêt :

1^o les travaux ouvrant le droit au bénéfice des éco-primés telles que définies à l'article 93/1, 4^o, de l'arrêté ministériel du 20 décembre 2007 relatifs aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie;

2^o les travaux d'isolation visés au § 7, de l'article 7, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables;

3^o les travaux relatifs à la fermeture et à l'isolation du volume ouvert du logement, à l'isolation des conduites de chauffage et d'eau chaude sanitaire, ainsi que les travaux consistant dans le placement d'un système de chauffage performant au mazout ou au gaz propane. »;

2^o à l'article 5, § 2, les mots « les travaux relatifs à la fermeture et à l'isolation du volume ouvert du logement ainsi que les travaux d'isolation des conduites de chauffage et d'eau chaude sanitaire » sont insérés entre les mots « les travaux d'isolation du toit » et les mots « qui peuvent être réalisés par le demandeur ».

3^o l'article 5 est complété par un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Le montant du prêt est établi sur la base du projet des travaux accepté par le Fonds. Ce dernier peut arrêter, par poste, le montant finançable à une somme inférieure à celle des devis, dans la mesure où il estime que la dépense est anormalement élevée. ».

Art. 4. A l'article 10, § 2, du même arrêté, les mots « sans préjudice de l'article 17bis » sont insérés avant les mots « Le logement objet de l'éco-prêt ».

Art. 5. A l'article 12 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'article 12, § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Art.12. § 1^{er}. Peuvent être financés au moyen d'un éco-prêt :

1^o les travaux ouvrant le droit au bénéfice des éco-primés telles que définies à l'article 93/1, 4^o, de l'arrêté ministériel du 20 décembre 2007 relatifs aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie;

2^o les travaux d'isolation visés au § 7, de l'article 7, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables;

3^o les travaux relatifs à la fermeture et à l'isolation du volume ouvert du logement, l'isolation des conduites de chauffage et d'eau chaude sanitaire, ainsi que les travaux consistant dans le placement d'un système de chauffage performant au mazout ou au gaz propane. »;

2^o à l'article 12, § 2, les mots « les travaux relatifs à la fermeture et à l'isolation du volume ouvert du logement ainsi que les travaux d'isolation des conduites de chauffage et d'eau chaude sanitaire, » sont insérés entre les mots « les travaux d'isolation du toit » et les mots « qui peuvent être réalisés par le demandeur »;

3^o l'article 12 est complété par les paragraphes 3 et 4 rédigés comme suit :

« § 3. Le coût des travaux à prendre en considération dans le cadre de l'octroi d'un éco-prêt comprend les frais et prestations inhérents aux travaux visés au § 1^{er} du présent article.

§ 4. Le montant du prêt est établi sur la base du projet des travaux accepté par le Fonds. Ce dernier peut arrêter, par poste, le montant finançable à une somme inférieure à celle des devis, dans la mesure où il estime que la dépense est anormalement élevée. ».

Art. 6. Il est inséré, dans le même arrêté un article 17bis rédigé comme suit :

« Art. 17bis. A la date de la demande introduite en 2009, le demandeur, ou le ménage visé à l'article 10, § 2, du présent arrêté ne peuvent disposer de revenus supérieurs à 60.000 EUR, majorés de 2.200 EUR par enfant à charge ou assimilé. ».

Art. 7. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 février 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 937

[2009/201063]

19. FEBRUAR 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) gewährten Öko-Darlehen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 179;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) gewährten Öko-Darlehen;

Aufgrund des am 10. September 2007 abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags 2007-2012 zwischen der Wallonischen Region und dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Aufgrund des am 27. Januar 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 19. Februar 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1, Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" gewährten Öko-Darlehen wird durch die folgende Bestimmung ergänzt:

"Dieser Betrag wird um € 250 je im Laufe des letzten Quartals bewilligtes Abzahlungsdarlehen erhöht".

Art. 2 - In Artikel 2 desselben Erlasses werden die Wörter "unbeschadet von Artikel 17bis und" zwischen die Wörter "die Gewährung von Öko-Darlehen" und "unter Vorbehalt der Bestimmungen" eingefügt.

Art. 3 - In Artikel 5 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° Artikel 5, § 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 5 - § 1. Mit einem Öko-Darlehen können die folgenden Arbeiten finanziert werden:

1° die Arbeiten, die auf Öko-Prämien Anspruch geben, so wie diese in Artikel 93/1, 4° des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 2007 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung von Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung definiert worden sind;

2° die Isolierungsarbeiten, die in § 7 von Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen erwähnt sind;

3° die Arbeiten zur Schließung und zur Isolierung des offenen Volumens der Wohnung, zur Isolierung der Heizungs- und Nutz-Warmwasserleitungen, sowie die Arbeiten, die in der Anlage eines leistungsfähigen Heizsystems mit Heizöl oder Propangas bestehen.";

2° in Artikel 5, § 2 werden die Wörter "die Arbeiten zur Schließung und Isolierung des offenen Volumens der Wohnung sowie die Arbeiten zur Isolierung der Heizungs- und Nutz-Warmwasserleitungen" zwischen die Wörter "die Arbeiten bezüglich der Isolierung der Bedachung," und die Wörter "die von dem Antragsteller durchgeführt werden können" eingefügt.

3° Der Artikel 5 wird durch einen § 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 4. Der Darlehensbetrag wird auf der Grundlage des von dem Fonds angenommenen Projekts der Arbeiten bestimmt. Letztgenannter kann je Kostenstelle den finanzierbaren Betrag auf eine Summe, die niedriger als diejenige der Veranschlagungen ist, festlegen, sofern er der Ansicht ist, dass die Höhe der Ausgabe nicht normal ist."

Art. 4 - In Artikel 10, § 2 desselben Erlasses werden die Wörter "Die Wohnung, die Gegenstand des Öko-Darlehens ist, muss" durch die Wörter "Unbeschadet von Artikel 17bis muss die Wohnung, die Gegenstand des Öko-Darlehens ist," ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 12 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° Artikel 12, § 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 12 - § 1. Mit einem Öko-Darlehen können die folgenden Arbeiten finanziert werden:

1° die Arbeiten, die auf Öko-Prämien Anspruch geben, so wie diese in Artikel 93/1, 4° des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 2007 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung von Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung definiert worden sind;

2° die Isolierungsarbeiten, die in § 7 van Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen erwähnt sind;

3° die Arbeiten zur Schließung und zur Isolierung des offenen Volumens der Wohnung, zur Isolierung der Heizungs- und Nutz-Warmwasserleitungen, sowie die Arbeiten, die in der Anlage eines leistungsfähigen Heizsystems mit Heizöl oder Propangas bestehen.”;

2° in Artikel 12, § 2 werden die Wörter “die Arbeiten zur Schließung und Isolierung des offenen Volumens der Wohnung sowie die Arbeiten zur Isolierung der Heizungs- und Nutz-Warmwasserleitungen” zwischen die Wörter “die Arbeiten bezüglich der Isolierung der Bedachung,” und die Wörter “die von dem Antragsteller durchgeführt werden können” eingefügt.

3° Der Artikel 12 wird durch die § 3 und 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 3. Die Kosten der im Rahmen der Gewährung eines Öko-Darlehens zu berücksichtigenden Arbeiten umfassen die mit den in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Arbeiten verbundenen Kosten und Leistungen.

§ 4. Der Darlehensbetrag wird auf der Grundlage des von dem Fonds angenommenen Projekts der Arbeiten bestimmt. Letztgenannter kann je Kostenstelle den finanzierbaren Betrag auf eine Summe, die niedriger als diejenige der Veranschlagungen ist, festlegen, sofern er der Ansicht ist, dass die Höhe der Ausgabe nicht normal ist.”

Art. 6 - In demselben Erlass wird ein Artikel 17 *bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 17*bis*. Am Tag des 2009 eingereichten Antrags darf der Antragsteller oder der in Artikel 10, § 2 des vorliegenden Erlasses erwähnte Haushalt über kein höheres Einkommen als 60.000 EUR, zuzüglich 2.200 EUR je unterhaltspflichtiges oder einem unterhaltspflichtigen Kind gleichgestelltes Kind verfügen.”

Art. 7 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Februar 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung
A. ANTOINE

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 937

[2009/201063]

19 FEBRUARI 2009. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Fonds voor de Huisvesting van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië)**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 179;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeotkoming van het « Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie »;

Gelet op het regeringsbesluit van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het « Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie » (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië);

Gelet op het beheerscontract 2007-2012, gesloten op 10 september 2007, tussen het Waalse Gewest en het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 januari 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 februari 2009;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, lid 3, van het regeringsbesluit van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het « Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie » (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Dat bedrag wordt verhoogd met 250 euro per lening op afbetaling toegestaan in de loop van het laatste kwartaal. ».

Art. 2. In dezelfde bijlage worden in artikel 2 de woorden « onverminderd artikel 17*bis* » ingevoegd tussen de woorden « zijn » en « van toepassing ».

Art. 3. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 5, § 1, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 5. § 1. Aan de hand van een ecolening gefinancierd kunnen worden :

1° de werken die recht geven op het voordeel van de ecopremies zoals omschreven in artikel 93/1, 4°, van het ministerieel besluit van 20 december 2007 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik;

2° de isolatiewerken bedoeld in artikel 7, § 7, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen;

3° de werken voor de sluiting en de isolatie van het open volume van de woning, de isolatie voor de leidingen van de verwarming en het sanitaire warm water, en de werken voor de plaatsing van een performant verwarmingssysteem op stookolie of propaangas. »;

2° in artikel 5, § 2, worden de woorden « de werken voor de sluiting en de isolatie van het open volume van de woning, de isolatie voor de leidingen van de verwarming en het sanitaire warm water, » ingevoegd tussen de woorden « de werken voor de isolatie van het dak » en de woorden « die door de aanvrager verricht kunnen worden »;

3° artikel 5 wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 44. Het bedrag van de lening wordt vastgesteld op grond van het project van de werkzaamheden dat aanvaard wordt door het Fonds. Laatstgenoemde mag, per post, het financeerbare bedrag op een lagere som vaststellen dan de som vermeld in de bestekken voor zover ze van mening is dat de uitgave abnormaal hoog ligt. ».

Art. 4. In artikel 10, § 2, van hetzelfde besluit, worden de woorden « onverminderd artikel 17bis » ingevoegd tussen de woorden « is » en « van toepassing ».

Art. 5. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1, artikel 12, § 1, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art.12. § 1. Aan de hand van een ecolening gefinancierd kunnen worden :

1° de werken die recht geven op het voordeel van de ecopremies zoals omschreven in artikel 93/1, 4°, van het ministerieel besluit van 20 december 2007 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik;

2° de isolatiewerken bedoeld in artikel 7, § 77, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen;

3° de werken voor de sluiting en de isolatie van het open volume van de woning, de isolatie voor de leidingen van de verwarming en het sanitaire warm water, en de werken voor de plaatsing van een performant verwarmingssysteem op stookolie of propaanagas. »;

2° in artikel 12, § 2, worden de woorden « de werken voor de sluiting en de isolatie van het open volume van de woning, de isolatie voor de leidingen van de verwarming en het sanitaire warm water, » ingevoegd tussen de woorden « de werken voor de isolatie van het dak » en de woorden « die door de aanvrager verricht kunnen worden »;

3° artikel 12 wordt aangevuld met een § 3 en een § 4, luidend als volgt :

§ 3. De kosten van de werkzaamheden die in het kader van de toekenning van een ecolening in aanmerking moeten worden genomen, omvatten de kosten en uitkeringen inherent aan de werkzaamheden bedoeld in § 1 van dit artikel.

§ 4. Het bedrag van de lening wordt vastgesteld op grond van het project van de werkzaamheden dat aanvaard wordt door het Fonds. Laatstgenoemde mag, per post, het financeerbare bedrag op een lagere som vaststellen dan de som vermeld in de bestekken voor zover ze van mening is dat de uitgave abnormaal hoog ligt. ».

Art. 6. Er wordt een artikel 17bis, luidend als volgt, in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 17bis. Op de datum van de aanvraag ingediend in 2009 mag de aanvrager of het gezin bedoeld in artikel 10, § 2, van dit besluit niet over inkomstans beschikken hoger dan 60.000 EUR, verhoogd met 2.200 EUR per kind ten laste of ermee gelijkgesteld. ».

Art. 7. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 februari 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 938

[2009/201062]

19 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par la Société wallonne du Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par la Société wallonne du crédit social;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007, entre la Région wallonne et la Société wallonne du Crédit social;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 janvier 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 février 2009;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'annexe de l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par la Société wallonne du Crédit social, l'article 1^{er}, alinéa 3, est complété par la disposition suivante :

"Ce montant est majoré de 250 EUR par prêt à tempérament accordé au cours du dernier trimestre".

Art. 2. Dans la même annexe, à l'article 2, les mots "Sans préjudice de l'article 10," sont insérés avant les mots "Les conditions d'octroi des prêts".

Art. 3. Dans la même annexe, à l'article 5, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 5, § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 5. § 1^{er}. Peuvent être financés au moyen d'un éco-prêt :

1° les travaux ouvrant le droit au bénéfice des éco-primés telles que définies à l'article 93/1, 4°, de l'arrêté ministériel du 20 décembre 2007 relatifs aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie;